



(*)Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

(*)

Horarios

Horarios

(*)

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Subjects

Year 1st

Code	Name	Quadmester	Total Cr.
V01M126V01101	Models and Methods in Current Linguistics	1st	6
V01M126V01102	Corpus Linguistics	1st	6
V01M126V01103	Applied Linguistics	1st	6
V01M126V01104	Linguistic Technologies	1st	3
V01M126V01105	Bibliographic Resources and Scientific Genres	1st	3
V01M126V01106	Corpus Linguistics and Language Learning	1st	3
V01M126V01107	Evaluation	1st	3
V01M126V01108	Grammar and Lexical Rules of Spanish Sign Language	1st	3
V01M126V01109	Design and Development of Linguistic Technologies	1st	3
V01M126V01110	Multi-modal Communication	1st	3
V01M126V01111	Oral Communication	2nd	3
V01M126V01112	Fundamentals of Lexicology and Lexicography	1st	3
V01M126V01113	Semantic and Syntax Issues	1st	3
V01M126V01201	Linguistic Awareness (Language Awareness) and Learning of Second Languages in Multilingual Contexts	2nd	3
V01M126V01202	Applications of Psycholinguistics	2nd	3

V01M126V01203	Analysis of Applied Talk	2nd	3
V01M126V01204	Creation and Development of Language Learning Materials	2nd	3
V01M126V01205	Teaching and Learning Strategies and Methods	2nd	3
V01M126V01206	Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages	2nd	3
V01M126V01207	Professionals Uses of the Spanish Sign Language	2nd	3
V01M126V01208	Learning and Development of Language in the Deaf Community	2nd	3
V01M126V01209	Teaching Oral Language to the Deaf and Sign Language to People with Hearing	2nd	3
V01M126V01210	Processing of Spoken Language	2nd	3
V01M126V01211	Digitisation and Edition	2nd	3
V01M126V01212	Linguistic Computing and the Internet	2nd	3
V01M126V01213	Written Communication	2nd	3
V01M126V01214	Specific Languages and Terminology	2nd	3
V01M126V01215	Linguistic Mediation	1st	3
V01M126V01216	Linguistic Policies	2nd	3
V01M126V01217	Language Planning	2nd	3
V01M126V01218	Multilingualism and the Internet	2nd	3
V01M126V01219	Creation of a Dictionary	2nd	3
V01M126V01220	Evaluation of Dictionaries	2nd	3
V01M126V01221	Terminology and Terminography	2nd	3
V01M126V01222	Dimensions of Meaning. Semantics and Pragmatics	2nd	3
V01M126V01223	Grammar and Discourse	2nd	3
V01M126V01224	Current Grammar Issues	2nd	3
V01M126V01225	Linguistic Variation	1st	3
V01M126V01226	Issues in Contrastive Linguistics	2nd	3
V01M126V01227	Language Contact and its Consequences	2nd	3
V01M126V01228	Change of Language	2nd	3
V01M126V01229	Internships	2nd	6
V01M126V01230	Final Year Dissertation	2nd	6

IDENTIFYING DATA				
Modelos e Métodos na Lingüística Actual				
Subject	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Code	V01M126V01101			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Lecturers	Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	cabeza@uvigo.es			
Web				
General description	O obxectivo do curso é proporcionar ao alumnado unha visión das distintas vertentes e metodoloxías actualmente dominantes na investigación lingüística e adestralo no uso dalgúns das ferramentas metodolóxicas básicas dentro dunha orientación específica.			

Competencias	
Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences
Coñecer as principais correntes teóricas actuais sobre o estudo da linguaxe	CG1 CE1 CE2 CE3 CE8

Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemolóxicos	CB1 CB2 CB4 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1
Desenvolver habilidades para a análise crítica das principais liñas para o estudo da lingua desenvolvidas nos séculos XX e XXI.	CB1 CB3 CB5 CG1 CE1 CE2 CE8 CT1 CT8
Coñecer as técnicas que integran a metodoloxía actual de investigación lingüística como parte do método científico.	CB1 CG3 CG4 CG5 CE1 CE2 CE3 CE8
Adquirir as bases metodolóxicas, terminolóxicas e teóricas de procedementos de análises lingüísticas	CB1 CG2 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1

Contidos

Topic

1. A lingüística como saber científico	1.1 A complexidade do obxecto de estudo 1.2 Panorama das diferentes aproximacións ao estudo da lingüística na actualidade
2. Ópticas no estudo da linguaxe e metodoloxías asociadas	2.1 As aproximacións formais da lingua e as súas implicacións metodolóxicas 2.2 As aproximacións comunicativas da lingua e os funcionalismos
3. Estudo dunha metodoloxía e as súas implicacións	3.1 Teoría e praxe da aplicación dun modelo teórico

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	15	0	15
Traballo tutelado	5	90	95
Resolución de problemas	5	0	5
Seminario	5	30	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia. Servirán para introducir e presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Traballo tutelado	Realización de un ou varios traballos individuais que apliquen as metodoloxías lingüísticas estudadas. Poderá consistir en dúas ou máis análises particulares que utilicen esas metodoloxías.
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. É complemento da lección maxistral.
Seminario	Lecturas obrigatorias, resolución de exercicios e prácticas de aula.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	O profesorado responsable da materia atenderá de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento das sesións teóricas como na elaboración dos traballos.
Traballo tutelado	Atenderase de maneira individual calquera dúbida que se suscite en relación á elaboración dos traballos.
Seminario	Os profesores responsables da materia atenderán de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos seminarios.
Resolución de problemas	Os profesores responsables da materia atenderán de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos seminarios.

Avaliación

Description	Qualification	Evaluated Competences
Traballo tutelado	70	CE1 CT1 CE2 CT8 CE3 CE8
Resolución de problemas	10	CB2 CG5 CB3 CE2
Seminario	20	CB1 CE1 CT1 CB4 CE2 CT8 CE3 CE8

Other comments on the Evaluation

Terá a cualificación de "Non presentado" o alumnado que non presente ningunha das probas de avaliación.

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita do traballo individual, que será avalado sobre o 100%. O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avalado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitaráselle o seguimento a través da plataforma de teledocencia, de tal forma que poida acceder a toda a información pertinente.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

García-Gondar, F. y G. Rojo, **A lingüística no século XX**, 2000

Croft, W. & D.A. Cruse, **Lingüística Cognitiva**, Akal, 2004

Eggins, Suzanne, **Introducción a la lingüística sistémica**, Universidad de La Rioja, 2002

Ibarretxe-Antuñano, Iraide & Javier Valenzuela (dirs), **Lingüística Cognitiva**, Anthropos, 2012

Lakoff, G. & M. Johnson, **Metáforas de la vida cotidiana**, Cátedra, 1986

Machin, David & Andrea Mays, **How to do Critical Discourse Analysis**, Sage, 2012

Thompson, Geoff, **Introducing Functional Grammar**, Arnold, 1996

Fernández Jaén, Jorge, **El abecé de la lingüística cognitiva**, Arco Libros, 2019

Halliday, M.A.K., **Halliday's introduction to Functional Grammar**, Routledge, 2013

Recomendacións

Other comments

Se existen estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas do tipo que sexan, deben poñerse en contacto cos profesores da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar os contidos e a avaliación do curso ás súas circunstancias.

IDENTIFYING DATA				
Lingüística de Corpus				
Subject	Lingüística de Corpus			
Code	V01M126V01102			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	García-Miguel Gallego, José María			
Lecturers	García-Miguel Gallego, José María			
E-mail	gallego@uvigo.es			
Web				
General description	Introdución á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

Competencias	
Code	
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences
Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	CE5 CE7 CE8 CT2 CT3 CT4
Coñecer os requisitos que debe cumprir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	CE7 CE8 CT3 CT4

Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	CE2 CE3 CE5 CE7 CT1 CT3 CT4 CT5
Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	CE2 CE3 CE5 CE6 CE8 CT3 CT4
Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	CE3 CE5 CE6 CE7 CE8 CT4 CT6 CT7
Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	CE3 CE6 CE8 CE9 CT3 CT4 CT5 CT7

Contidos

Topic

1. Os corpus orais e escritos	1.1 Definición e tipos. 1.2 A lingüística de corpus.
2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación e anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análise estatística 3.2 Tratamento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudo de casos	4.1 Estudo de casos

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Seminario	3	10	13
Traballo tutelado	0	70	70
Resolución de problemas	12	20	32
Lección maxistral	15	20	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Seminario	Dedicarase a facer un seguimento do traballo do alumno.
Traballo tutelado	Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.
Resolución de problemas	Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Lección maxistral	Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

Atención personalizada

Methodologies	Description
---------------	-------------

Lección maxistral	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.
Traballo tutelado	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.
Resolución de problemas	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.

Avaliación

	Description	Qualification	Evaluated Competences	
Traballo tutelado	Análise cuantitativa dun caso particular e/ou deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60	CE6 CE7 CE8 CE9	CT1 CT4 CT5 CT7
Resolución de problemas	Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Empregaranse como complemento da lección maxistral.	25	CE3 CE6 CE8 CE9	CT1 CT3 CT4 CT5
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	CE3 CE5 CE7	

Other comments on the Evaluation

Na segunda convocatoria os estudantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100 % da cualificación final. Para os estudantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos supoñerá o 100 % da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

- Brezina, Vaclav, **Statistics in corpus linguistics: A practical guide**, 2018, Cambridge University Press,
Molina Mejía, Jorge Mauricio, **Lingüística computacional y de corpus**, ISBN: 978-958-50-1039-0, Universidad de Antioquía (Colombia), 2021
Paquot, M. & Gries, S. (eds), **A Practical Handbook of Corpus Linguistics**, Springer, 2021
Rojo, Guillermo, **Introducción a la lingüística de corpus en español**, Routledge, 2021
Sierra Martínez, Gerardo, **Introducción a los corpus lingüísticos**, 978-607-02-9898-1, UNAM, México, 2017
Stefanowitsch, Anatol, **Corpus Linguistics: A guide to the methodology**, Language Science Press, 2020
Zufferey, Sandrine, **Introduction to corpus linguistics**, ISBN: 978-1-78630-417-9, Wiley, 2020

Complementary Bibliography

- Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,
Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,
Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,
Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,
Desagulier, Guillaume, **Corpus linguistics and statistics with R: introduction to quantitative methods in linguistics**, 2017,
Egbert, JesseM; Larsson, Tove; Biber, Douglas, **Doing Linguistics with a Corpus: Methodological Considerations for the Everyday User**, ISBN:9781108744850 DOI:10.1017/9781108888790, Cambridge University Press, 2020
Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009 (2ª ed: 2017),
Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),
Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,
Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,
Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,
Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,
McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,
McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,

O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,

Parodi, Giovanni; Cantos, Pascual; Howe, Chad, **Lingüística de corpus en español / The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics**, Routledge, 2022

Sardinha, Tony Berber, **Lingüística de Corpus**, 2004,

Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,

Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,

Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,

Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,

Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,

Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Lingüística Aplicada				
Subject	Lingüística Aplicada			
Code	V01M126V01103			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando Rodríguez Barcia, Susana			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web				
General description	Introducir os temas de investigación e os enfoques e métodos propios das distintas ramas da lingüística aplicada.			

Competencias	
Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences
Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE6 CT6 CT8

Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:
 -Aplicacións psicolingüísticas
 -Aplicacións Sociolingüísticas
 -Interacción comunicativa
 -Industrias da lingua e tecnoloxías lingüísticas
 -Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe

CB1
 CB2
 CB3
 CB4
 CB5
 CE2
 CE3
 CE6
 CT7
 CT8

Contidos

Topic

1. Conceptualización da lingüística aplicada -
2. Perís actuais das áreas da lingüística aplicada -
3. Proxeccións de teoría aplicada na aprendizaxe e no ensino de linguas -
4. As aplicacións requiridas nas disfuncións comunicativas. A lingüística clínica -
5. Modelos e teorías aplicables en política e planificación lingüística -
6. Aplicacións da Lingüística e novas tecnoloxías. A lingüística tecnolóxica -
7. Aplicacións en asesorías da comunicación e nas peritaxes. A lingüística forense -

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Lección maxistral	14	0	14
Seminario	6	60	66
Resolución de problemas	6	0	6
Traballo tutelado	3	60	63

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Sesión encamiñada a tomar contacto e a reunir información sobre o alumnado, avaliar o punto de partida e presentar a materia.
Lección maxistral	Introdución conceptual aos contidos de cada un dos temas. Procurarase que sexan sesións que combinen exposición e interacción entre todas as persoas participantes.
Seminario	Traballo en profundidade, discusión grupal e debate de lecturas previas.
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia.
Traballo tutelado	Traballo académico sobre algún caso concreto relacionado cos saberes da materia.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Resolución de problemas	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente Moovi.
Traballo tutelado	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente Moovi.

Avaliación

	Description	Qualification	Evaluated Competences		
Seminario	O alumnado deberá facer unha lectura exhaustiva dos textos propostos. Ademais, deberá entregar con antelación á celebración de cada seminario un breve documento que inclúa un resumo, unha avaliación crítica e unhas preguntas para discutir no seminario. Para obter a máxima cualificación nesta metodoloxía é imprescindible a asistencia e a participación activa nas sesións.	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE2 CE3 CE6	CT6 CT7 CT8

Resolución de problemas	Valorarase especialmente a resolución creativa das prácticas e dos estudos de caso proposta, a partir dos coñecementos adquiridos nas sesións maxistras	10	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE2 CE3 CE6	CT6 CT7 CT8
Traballo tutelado	O alumnado presenta o resultado obtido na elaboración dun traballo sobre un tema relacionado coa materia. Pode ser grupal ou individual e inclúe unha parte escrita e unha exposición oral.	50	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE2 CE3 CE6	CT6 CT7 CT8

Other comments on the Evaluation

Na segunda convocatoria, o alumnado poderá optar por un exame (100 % da cualificación) ou por unha avaliación continua: lectura e documento escrito sobre os textos propostos (40%) e dous traballos sobre problemas e cuestións derivados dos contidos do programa (60 %). O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitaráselle o seguimento a través da plataforma Moovi.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Chapelle, Carol (ed.), **The Encyclopedia of Applied Linguistics**, Wiley & Sons, 10 vols, 2012

Celi Pereira, Regina & Roca, Pilar, **Lingüística aplicada. Um caminho con diferentes acessos**, Contexto, 2009

Hall, Christopher J.; Smith, Patrick H. & Wicaksono, Rachel, **Mapping Applied Linguistics**, Routledge, 2017

Hammes Rodrigues, Rosângela & Cerutti-Rizzatti, Mary Elizabeth, **Lingüística Aplicada**, Universidade Federal de Santa Catarina, 2011

Kaplan, Robert, **The Oxford Handbook of Applied Linguistics**, Oxford University Press, 2010

Lacorte, Manel, **Lingüística aplicada del español**, Arco Libros, 2007

Lopes da Silva, Fábio & Rajagopalan, Kanavillil (org.), **A lingüística que nos faz falhar. Investigação crítica.**, Parábola, 2004

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Por uma lingüística aplicada indisciplinar**, Parábola, 2008

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Lingüística aplicada na modernidade recente**, Parábola, 2013

Pennycook, Alastair, **Posthumanist Applied Linguistics.**, Routledge, 2018

Schmitt, Norbert & Rodgers, Michael P.H. (ed.), **An Introduction to Applied Linguistics**, Arnold, 2020

Simpson, James (ed.), **The Routledge Handbook of Applied Linguistics**, Routledge, 2011

Wei, Lie (ed.), **Applied Linguistics**, Wiley-Blackwell, 2014

Recomendacións

Other comments

Recoméndase ao alumnado con NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS, sexan estas as que sexan, que contacte co profesorado responsábel da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar as actividades ás súas habilidades particulares.

IDENTIFYING DATA				
Tecnoloxías Lingüísticas				
Subject	Tecnoloxías Lingüísticas			
Code	V01M126V01104			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Dpto. Externo			
Coordinator	Varela Suárez, Ana			
Lecturers	Varela Suárez, Ana			
E-mail	anavarela@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
General description	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

Competencias

Code	
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
-------------------	-------------

Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística[]).	CB2 CB4 CG2 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT5 CT6 CT8
Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	CB2 CB5 CG1 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT3 CT6 CT8

Contidos	
Topic	
1. Lingua e Sociedade do coñecemento	1.1 Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) 1.2 Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN 1.3. Coñecementos e funcións do lingüista no mercado das tecnoloxías lingüísticas e o PLN
2. Aplicacións para a axuda á escritura	2.1 Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística 2.2 Correctores en procesadores de textos 2.3 Correctores en liña 2.4 Verificación automática vs. autocorrección vs. texto predictivo
3. Dicionarios electrónicos	3.1 Concepto de dicionario electrónico 3.2 Deseño de dicionarios electrónicos para diferentes aplicacións de PLN 3.3 Usabilidade de dicionarios electrónicos
4. Tradución automática	4.1 Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador 4.2 Tipos de sistemas de TA 4.3 TA vs. tradución humana
5. Aprendizaxe de linguas asistida por ordenador	5.1 Presentación de diferentes sistemas de ALAO 5.2 Corpus e aprendizaxe de linguas

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	7	10	17
Traballo tutelado	0	18	18
Prácticas con apoio das TIC	0	8	8
Lección maxistral	8	24	32

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
	Description
Resolución de problemas	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudiantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Traballo tutelado	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas con apoio das TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Lección maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Resolución de problemas	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia.

Traballo tutelado	O alumnado recibirá asistencia do profesorado para a correcta elaboración do traballo individual de curso.
-------------------	--

Avaliación						
	Description	Qualification	Evaluated	Competences		
Resolución de problemas	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20	CB2 CB4	CG3 CG4	CE7 CE10	CT3 CT6
Traballo tutelado	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65	CB2 CB4 CB5	CG1 CG2 CG3 CG4	CE7 CE10	CT3 CT6
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	CB4 CB5	CG2 CG5	CE10	CT6 CT8

Other comments on the Evaluation

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballos que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.), **The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing**, Wiley-Blackwell, 2010

Martí, Maria Antònia (ed.), **Tecnologías del lenguaje**, Editorial UOC, 2003

Oliver, Antoni, **Herramientas tecnológicas para traductores**, Editorial UOC, 2016

Complementary Bibliography

Baker, Paul (ed.), **Contemporary Corpus Linguistics**, Continuum, 2009

Indurkha, Nitin e Fred J. Damerau (eds.), **Handbook of Natural Language Processing**, Second Edition, Chapman and Hall/CRC, 2010

Martí, Maria Antònia e Joaquim Llisterri (eds.), **Tecnologías del texto y del habla**, Edicions Universitat de Barcelona, 2004

Recomendacións

Other comments

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

IDENTIFYING DATA				
Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos				
Subject	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Code	V01M126V01105			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Fernández Salgado, Benigno			
Lecturers	Fernández Salgado, Benigno			
E-mail	bfsalgado@gmail.com			
Web				
General description	Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			

Competencias

Code	
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	CE9 CT1 CT2 CT3

Contidos

Topic	
1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características xerais dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos
2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	2.1. Tipoloxía de fontes documentais 2.2. Recursos bibliográficos en liña 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuais 2.3. Contido e organización das principais bases de datos de lingüística e linguas 2.4. Creación e xestión de bases de datos persoais 2.4.1. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos 2.4.2. Refworks

3. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: 3.1. Preescrita: o deseño do traballo
 SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses
 INFORMACIÓN 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas
 3.2. Escrita: a redacción do traballo
 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións
 3.2.2. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias
 3.2.3. Redactar parágrafos académicos
 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	5	10	15
Prácticas con apoio das TIC	7	20	27
Traballo tutelado	1	20	21
Presentación	2	10	12

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
	Description
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 5 horas presenciais. As 10 horas fóra da clase son de lectura relativa ós temas do curso.
Prácticas con apoio das TIC	Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 27 horas: 7 horas presenciais e 20 non presenciais.
Traballo tutelado	O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 20 horas de traballo fóra da aula.
Presentación	Exposición ou presentación oral dos alumnos dalgún dos temas ou prácticas que se traten no curso. Poden ser as lecturas semanais de textos previamente escollidos e dispostos para o aprofundamento e discusión académica dos temas do programa. As lecturas obrigatorias equivalen a 10 horas non presenciais.

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Lección maxistral	As dúbidas poden ser resoltas na aula ou por correo electrónico.
Traballo tutelado	Atendemento no despacho e por correo electrónico.
Prácticas con apoio das TIC	As dificultades e consultas serán atendidas por videoconferencia.
Presentación	Consultas a través de correo electrónico ou por videoconferencia.

Avaliación				
	Description	Qualification	Evaluated Competences	
Lección maxistral	Un 10% da nota final responderá á ASISTENCIA, PARTICIPACIÓN E DESEMPEÑO do estudante ao longo do curso. Observarase o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	10	CE9	
Prácticas con apoio das TIC	Un 45% obterase da realización de PRÁCTICAS con exercicios preparados en horas non presenciais. Poderase considerar deste 45 %, un 10% para PRESENTACIÓN na clase ou online do traballo de curso. No seu lugar podería facerse a exposición oral dunha lectura ou dunha das prácticas preparadas fóra da clase.	45	CE9	CT1 CT2 CT3
Traballo tutelado	Un 45% corresponderá á realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	45	CE9	CT1 CT2 CT3

Other comments on the Evaluation

2. A CUALIFICACIÓN FINAL na 2ª OPORTUNIDADE rexerese polas seguintes normas:

2.1. Se na avaliación dalgún dos tres tipos de tarefas realizadas no curso (traballo tutelado, resumos e exercicios de

aplicación) non se acadou o nivel de aprobado, deberán reelaborarse para seren cualificadas de novo coas mesmas porcentaxes que na primeira oportunidade.

2.2. As tarefas que teñan acadado o nivel de aprobado na 1ª oportunidade tamén poderán reelaborarse, se así o decide o estudante. En caso contrario, nesta 2ª oportunidade manterase a cualificación que obtiveron na 1ª.

2.3. As tarefas que non se teñan presentado na 1ª oportunidade deberán elaborarse para seren avaliadas nesta 2ª oportunidade coa mesma porcentaxe da cualificación final que se lles asigna na 1ª.

2.4. Na avaliación da 2ª oportunidade tamén se terá en conta a cualificación obtida na 1ª por asistencia, participación e desempeño, que corresponde ao 10% da cualificación final. Aos estudantes que non teñan cualificación neste apartado por ausencias xustificadas ou por dispensa de asistencia, o 10% correspondente integráraselles na nota do traballo tutelado (que, deste xeito, equivalerá ao 55% da cualificación final).

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC, 2012

Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7).**, Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013

Bitchenner, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010

Blair, L., **Writing a graduate thesis or dissertation**, Rotterdam : Sense, 2016

Cargill, M. & O'Connor, P., **Writing scientific research articles: strategy and steps**, Chichester, UK : Wiley-Blackwell, 2013

Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005

Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]

Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis, 1996

Fernández Salgado, B., **Técnicas e métodos de investigación lingüística e filolóxica**, Vigo: Universidade de Vigo, 2002

García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 1998

Karpenko-Seccombe, T., **Academic writing with corpora: A resource book for data-driven learning**, Oxford: Routledge, 2021

Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge, 2008

López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis, 2014

Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros, 2003

Moosa, I.A., **Publish or perish : perceived benefits versus unintended consequences**, Cheltenham : Edward Elgar Publishing, 2018

Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en liña],

<<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>, 2001

Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]

Silvia, P.J., **How to write a lot**, Washington: American Psychological Association, 2019 [2007]

Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen, 2001

Complementary Bibliography

Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>, 2014

Álvarez de Mon y Rego, I., **Problemas en torno a la definición del lenguaje científico-técnico**, Ibérica, 3, pp. 31-42, <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>>, 2001

Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>, 1979 [1952-53]

Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en liña]. En *V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)*, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>, 2008

Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel, 1998

Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, 2007

Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 1997

Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia, 2000

Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó, 2007

- Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)**, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., **Scholarly Communications**. Paris, UNESCO. [Ed. en liña], <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>, 2015
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en liña]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>, 2007
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa, 2015 [1977]
- Fortanet, I.; Palmer, J. C.; Posteguillo, S. (eds.), **Linguistic studies in academic and professional English**, Castelló de la Plana : Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, 2004
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press, 2008
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman, 2004
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra, 2005
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP, 1998 [1995]
- Lichtfouse, E., **Scientific writing for Impact Factor journals**, New York: Novinka, 2013
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), **Las lenguas profesionales y académicas**, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea, 2007 [2001]
- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]
- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel, 2000
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi, 2007
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros, 2013
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo, 1994 [1986]
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press, 1990
- Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis, 1997
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata, 2002 [1989]

Recomendacións

Other comments

RECOMENDACIÓNS PARA O ESTUDO DA MATERIA

1. Convén posuír un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados poden incluír textos escritos neste idioma.
2. Experiencia de navegación na Internet e coñecemento dalgún catálogo bibliotecario.

OBSERVACIÓNS:

1. O plaxio total ou parcial é inadmisíbel e contrario aos obxectivos perseguidos. Pode levar consigo a perda de máis puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.
2. A expresión oral e escrita do estudante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.
3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.gal) e na Universidade de Santiago de Compostela (código P5211105) polo profesor Xulio Sousa Fernández (e-mail: xulio.sousa@usc.es).

IDENTIFYING DATA**Corpus Linguistics and Language Learning**

Subject	Corpus Linguistics and Language Learning			
Code	V01M126V01106			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language	Galician			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Avaliación				
Subject	Avaliación			
Code	V01M126V01107			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Lingua española			
Coordinator	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Lecturers	Pérez Rodríguez, María Rosa			
E-mail	rosa@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

Competencias	
Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences

Coñecer os recursos metodolóxicos para a avaliación da L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	CB1 CB3 CG1 CG2 CG3 CG5 CE6 CE10 CT3
---	--

Saber aplicar as técnicas fundamentais e os coñecementos básicos da avaliación de linguas.	CB2 CB3 CB4 CG3 CG4 CT3
--	--

Adquirir os coñecementos especializados sobre aspectos teóricos e tecnoloxías lingüísticas aplicados á investigación en avaliación de linguas.	CB4 CB5 CG4 CG5 CE6 CT6 CT7 CT8
--	--

Contidos

Topic

1. Concepto e tipos de avaliación	*
2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas	*
3. Avaliación do profesorado e do alumnado.	*
4. Avaliación de contidos e materiais.	*
5. Autoavaliación e portafolios.	*

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	2	0	2
Presentación	3	15	18
Debate	2	6	8
Lección maxistral	8	24	32
Traballo	0	15	15

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentación	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

Methodologies Description

Debate	A docente atenderá e guiará ao alumnado nas sesións orientadas á discusión e revisión de conceptos e prácticas fundamentais para a materia.
--------	---

Tests	Description
Traballo	A docente, tanto presencialmente (nas sesións prácticas e en titorías) como non presencialmente (por correo electrónico) atenderá ao alumnado e guiará na preparación dos traballos tutelados.

Avaliación						
Description	Qualification	Evaluated	Competences			
PresentaciónO estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	40	CB1 CB3 CB4	CG3 CG5	CE10	CT3	
TraballoO estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	60	CB1 CB2 CB3 CB5	CG1 CG2 CG3 CG4 CG5	CE6 CE10	CT6 CT7 CT8	

Other comments on the Evaluation

As porcentaxes atribuídas ás dúas partes da avaliación (presentación escrita e presentación oral) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutirase na clase o sistema de avaliación e a adecuación das porcentaxes propostas e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará para a materia. **Considerarase tamén a posibilidade de asignar unha porcentaxe da avaliación á observación sistemática.**

O alumnado que non acade o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda: presentará por escrito un traballo que tamén exporá oralmente ante a docente e, se é o caso, o grupo de alumnado.

Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección e adecuación lingüística. No caso de que se detecte copia ou plaxio nalgunha proba, esta puntuarase con 0.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Alderson, J. C., C. Clapham y D. Wall,, **Exámenes de idiomas**, Edinumen, 1998

Antón, M., **Métodos de evaluación de ELE**, ArcoLibros, 2013

Bachman, L. F., **Fundamental Considerations in Language Testing**, Oxford University Press, 1990

Bordón, T., **La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos**, ArcoLibros, 2006

Camilloni, Alicia, **La calidad de los programas de evaluación y de los instrumentos que los integran**, Paidós, 1998

Hughes, A., **Testing for language teachers**, Cambridge University Press, 2003

Mc Namara, T., **Language testing**, Oxford University Press, 2000

Recomendacións

IDENTIFYING DATA**Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española**

Subject	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española			
Code	V01M126V01108			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Fernández Soneira, Ana María			
Lecturers	Fernández Soneira, Ana María			
E-mail	anafe@uvigo.es			
Web	http://http://griles.webs.uvigo.es/			
General description	Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descrición da lingua de signos española.			

Competencias

Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
-------------------	-------------

Coñecer e interpretar os aspectos básicos da lingua de signos española, e das principais investigacións lingüísticas actuais das linguas de signos.	CB1 CB3 CB4 CB5 CG1 CG4 CG5 CE5 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada de LSE e das linguas visoxestuais.	CB2 CB3 CB4 CG2 CG3 CE8 CT1 CT8
Analizar os principios de construción dunha lingua viso-xestual. Para logralo, os estudantes deberán aprender a traballar con datos lingüísticos de linguas dunha modalidade viso-xestual dende diferentes perspectivas metodolóxicas.	CB3 CB5 CG2 CE8 CT1 CT8

Contidos

Topic	
1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	2.1. Sociolingüística das linguas de signos 2.2. A pragmática da LSE
3. As variacións nas linguas de signos.	3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais 3.2. A estandarización da LSE
4. Outras linguas de signos.	4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	2	20	22
Presentación	1	0	1
Resolución de problemas	4	16	20
Lección maxistral	8	24	32

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentación	Presentación oral na aula do traballo de descrición gramatical.
Resolución de problemas	Preguntas sobre as lecturas especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula. Análise de mostras signadas: discurso formal, cancións, contos...
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Os alumnos traballarán coa docente na escollo dos aspectos gramaticais que van ser analizados, na bibliografía necesaria para realizar o traballo, na súa estrutura e na súa elaboración.
Presentación	Estas horas adicaranse a preparar a exposición oral que os alumnos deben levar a cabo diante dos seus compañeiros.

Avaliación					
	Description	Qualification	Evaluated Competences		
Traballo tutelado	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE6 CE8 CE9	
Presentación	Presentación oral	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE5 CE6 CE9	
Resolución de problemas	Lecturas especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE5 CE6 CE8	CT1 CT3 CT7 CT8
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas	15	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5		CT1 CT8

Other comments on the Evaluation

Segunda oportunidade (xullo)

Aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir unicamente aquelas actividades ou probas non superadas.

Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos propostos pola profesora (100% da cualificación).

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

- Baker, Anne et al. (eds.), **The Linguistics of Sign Languages. An introduction**, John Benjamins, 2016
- Costello, Brendan, **Una radiografía fonológica de LSE**, CNLSE, 2013
- Herrero Blanco, Ángel, **Gramática didáctica de la LSE**, SM, 2009
- Jarque, Maria Josep, **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012
- Jarque, M^a Josep et al., **Recursos de creación de léxico en la lengua de signos catalana (LSC)**, 1, CNLSE, 2019
- Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios, **El medio del lenguaje**, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2009
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Sign Language. An International Handbook**, de Gruyter Mouton, 2016
- Quer, J. et al. (eds.), **The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research**, Routledge, 2021
- Zeshan, Ulrike, **Sign Languages**, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology,

Complementary Bibliography

- Báez Montero, Imaculada C. & Ana Fernández Soneira, **Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas**, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2010
- Báez Montero, I., A. Fernández-Soneira & E. Freijeiro-Ocampo, **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, EPIC Series in Language and Linguistics, 2016
- Barberá Altamira, Gemma, **The meaning of space in Sign Language**, de Gruyter Mouton, 2015
- Brentari, Diane (ed.), **Sign Languages**, Cambridge University Press, 2010
- Brentari, D., Fenlon, J. & Cormier, K., **Sign Language Phonology**, Oxford University Press, 2018
- Channon, Rachel & Hulst, Harry van der (eds.), **Formational Units in Sign Languages**, de Gruyter Mouton, 2011
- CNLSE, **Actividades del CNLSE**, Centro de Normalización Lingüística de la lengua, 2019
- Costello, Brendan, **Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)**, 2016
- Fernández Soneira, Ana María, **La cantidad a manos llenas**, Fundación CNSE, 2008
- Fesord, **SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.**, Fundación Fesord, 2000
- Jepsen, Julie Bakken et al. (eds.), **Sign Languages of the World: A Comparative Handbook**, de Gruyter Mouton, 2015
- Lucas, Ceil (ed.), **The sociolinguistics of sign language**, Cambridge University Press., 2001
- Martínez Sánchez, F. et al., **Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española**, CNSE, 2000
- Morgado, Celda & Brito, Ana María, **Lingua Gestual Portuguesa e outras línguas de sinais. Estudos Linguísticos**, Universidade do Porto, 2022

Morgan, Gary et al., **Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide**, Wiley, 2015

Müller de Quadros, R. (ed.), **Brazilian Sign Language Studies**, De Gruyter Mouton, 2020

Nogueira Fos, Rubén, **La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales**, Universitat de Barcelona, 2006

Pfau, Roland et al. (eds.), **Visible Variation: Comparative Studies on Sign Language Structure**, de Gruyter Mouton, 2007

Pizzuto, Elena et al. (eds.), **Verbal and Signed Languages: Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, de Gruyter Mouton, 2007

Rodríguez González, M^a Ángeles, **Lenguaje de signos**, CNSE/Fundación ONCE, 1992

Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, **Sign Languages and Linguistic Universals**, Cambridge University Press, 2006

Twilhaar, Jan Nijen & Beppie van der Bogaerde, **Concise Lexicon for Sign Linguistics**, John Benjamins, 2016

Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.), **Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española**, Nau Llibres, 2002

VVAA, **Estudios sobre la lengua de signos española**, UNED/CNSE, 2012

VVAA, **SignGram Blueprint: herramienta para la descripción gramatical de las lenguas de signos**,

VVAA, **Spread the sign**, <https://www.spreadthesign.com/es/>, 2018

VVAA, **Revista de Estudios de Lenguas de Signos, REVLES**, CNLSE, 2021

Zeshan, Ulrike (ed.), **Interrogative and Negative Constructions in Sign Languages**, Ishara Press, 2006

Zeshan, U. & K. Segara (eds.), **Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**, de Gruyter Mouton, 2016

Recomendacións

Other comments

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

IDENTIFYING DATA**Design and Development of Linguistic Technologies**

Subject	Design and Development of Linguistic Technologies			
Code	V01M126V01109			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Multi-modal Communication				
Subject	Multi-modal Communication			
Code	V01M126V01110			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Oral Communication				
Subject	Oral Communication			
Code	V01M126V01111			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Fundamentals of Lexicology and Lexicography				
Subject	Fundamentals of Lexicology and Lexicography			
Code	V01M126V01112			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Semantic and Syntax Issues				
Subject	Semantic and Syntax Issues			
Code	V01M126V01113			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA**Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües**

Subject	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Code	V01M126V01201			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Iglesias Álvarez, Ana María			
Lecturers	Iglesias Álvarez, Ana María			
E-mail	anaiglesias@uvigo.es			
Web				
General description	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

Competencias

Code				
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística			
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.			
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)			
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.			
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.			
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences
Comprender os fundamentos da conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender pontes entre a adquisición de L1 e L2.	CB1 CB4 CB5 CE1 CE7
Adquirir aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de linguas.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG2 CE1 CE7 CE10
Manexar coñecementos do eido de investigación do bilingüismo.	CB2 CG2 CG5 CE1 CE3 CT4
Saber aplicar recursos para a elaboración de materiais didácticos de ensino de linguas adaptados ós novos contextos multilingües.	CB2 CB3 CB4 CB5 CG2 CG4 CE7 CE9 CE10 CT1 CT2 CT4 CT6 CT8
Dominar aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación sociolingüística.	CB2 CG2 CT8
Obter coñecementos que permitan valorar a diversidade lingüística e cultural.	CB2 CG2 CE7 CE9 CT6 CT8

Contidos	
Topic	
1. Nocións de partida. Aclaracións terminolóxicas e conceptuais.	1.1. Bilingüismo. 1.2. Tipos de bilingüismo. 1.3. Conciencia (meta)lingüística. 1.4. Conciencia lingüística crítica. Ideoloxías e representacións das linguas.
2. Contextos multilingües e aprendizaxe de linguas. Do bilingüismo ao plurilingüismo.	2.1. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 2.2. Adquisición e aprendizaxe espontáneas. 2.3. Aprendizaxe formal e regrada. Tácticas do profesor. 2.4. Competencia comunicativa intercultural e repertorios plurilingües.
3. O recurso á(s) lingua(s) do alumnado en didáctica de L2.	3.1. Posicións teóricas: propostas inhibidoras e propostas propiciadoras. 3.2. Uso estratéxico do code-mixing e code-switching. 3.3. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. A nosa conciencia inhibida. 3.4. Enfoques plurais e perspectivas didácticas en contextos multilingües e multiculturais. O tratamento integrado de linguas (TIL). 3.5. Políticas lingüísticas educativas.

4. A importancia da conciencia (meta)lingüística na transmisión interxeracional en contextos multilingües e multiculturais.
- 4.1. Prácticas laissez-faire e decisións explícitas.
4.2. Crenzas e ideoloxías lingüísticas.
4.3. Xestión ou intervención da lingua.
4.4. Políticas lingüísticas familiares.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	0	60	60
Lección maxistral	15	0	15

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	Haberá que entregar tres pequenas tarefas: a 1ª delas (oral) consistirá nunha reflexión autobiográfica sobre a propia conciencia metalingüística; a 2ª (escrita) será unha revisión crítica sobre un artigo especializado; a 3ª abordará unha aplicación práctica dos coñecementos aprendidos. Esta última deberá entregarse por escrito e expoñerse oralmente na clase.
Lección maxistral	Nas clases maxistrais expóranse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas (obrigatorias) que se lle ofrecerán ao alumnado. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ao fío dos problemas vistos.

Atención personalizada

Methodologies Description

Traballo tutelado	En titorías ou vía electrónica, cada alumno poderá consultar calquera aspecto en relación cos contidos da materia -explicacións de clase, lecturas obrigatorias e tarefas de curso.
-------------------	---

Avaliación

	Description	Qualification	Evaluated	Competences
Traballo tutelado	Dúas tarefas de curso (orais e/ou escritas). Oportunamente daranse as instrucións necesarias.	70	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CG4 CE9 CE10 CT1 CT4 CT8
Lección maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas obrigatorias. Considérase fundamental unha efectiva realización en profundidade das lecturas indicadas.	30	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CG2 CG5 CE1 CE3 CE7 CT2 CT6

Other comments on the Evaluation

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais/virtuais para unha axeitada comprensión da materia. A nota final ha ser o resultado das cualificacións parciais arriba indicadas. Aqueles discentes que se vexan na imposibilidade de asistir a clases (por motivos xustificadas) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas. Na segunda convocatoria, o alumnado deberá entregar as dúas tarefas de curso estipuladas, así como demostrar a lectura crítica da bibliografía indicada.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1ª ed., Continuum, 2010
Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6ª ed., Pearson Longman, 2014
Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007
Galindo Merino, Mª Mar, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011
Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1ª ed., 2010
Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1ª ed., Wiley-Blackwell, 2014
May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1ª ed., Routledge, 2014

Complementary Bibliography

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1ª ed., Cambridge University Press, 2001
Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012
Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

Recomendacións

Other comments

No comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas enviaranse en PDF ao alumnado por Moovi.

IDENTIFYING DATA				
Aplicacións da Psicolingüística				
Subject	Aplicacións da Psicolingüística			
Code	V01M126V01202			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Cuevas Alonso, Miguel			
Lecturers	Cuevas Alonso, Miguel			
E-mail	miguel.cuevas@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia preténdese que o alumno se familiarice coa psicolingüística e as súas técnicas de investigación a partir da análise do procesamento cognitivo da lingua materna e as segundas linguas.			

Competencias

Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
-------------------	-------------

Comprender os conceptos fundamentais da psicolingüística moderna	CB1 CB3 CB4 CG1 CG2 CG4 CE4 CE6 CE7 CT1 CT4 CT6 CT8
Comprender as teorías máis influentes sobre a adquisición da lingua materna e de segundas linguas e linguas estranxeiras	CB1 CB2 CB3 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE5 CE6 CE7 CT6
Comprender o relacionado co desenvolvemento da linguaxe nas dúas dimensións antes mencionadas e os factores influentes	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT6 CT8
Aplicar os conceptos da psicolingüística á análise dos datos e realizar análises críticas desde unha perspectiva psicolingüística	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT4 CT6 CT8

Contidos

Topic

0. Procesamento da linguaxe. Aspectos previos .

- | | |
|---|--|
| 1. Psicolingüística, neurociencia e lingüística | 1.1. Definición do ámbito de estudo
1.2. Psicolingüística e neurociencia da linguaxe
1.3. Os modelos
1.3.1. Modelos innatista, xerativista, de GU, etc.
1.3.2. Modelos baseados no uso, funcionalistas, etc.
1.4 Teoría da mente e teoría da linguaxe |
|---|--|

2. Os métodos de investigación	2.1. A metodoloxía clásica (afasias, potenciais evocados, etc.) 2.2. Neuroimaxe: PET, fMRI, TDI [tractografía], NIRS 2.3. As correlacións neuro-psicolingüísticas 2.4. Investigación en psicolingüística 2.4.1. Interpretación de datos de encefalografía 2.4.2. Interpretación de datos NIRS 2.4.3. Interpretación de datos de EyeTracker
3. Procesamento da linguaxe e as súas correlacións neurofisiolóxicas	3.0 Introducción. Crítica a especialización hemisférica 3.1 Caracterización estrutural e funcional 3.2 Procesamento da linguaxe 3.2.1 Os sons 3.2.2 A morfoloxía e a sintaxe 3.2.3 A semántica e o léxico 3.2.4 A integración e a pragmática
4. A adquisición da primeira lingua	4.1 A compoñente fónica 4.2 O léxico 4.3 A morfoloxía e a sintaxe 4.4 A semántica 4.5 A pragmática
5. Aplicacións da Psicolingüística ao ensino/aprendizaxe de linguas	5.1. Características do aprendiz e condicións da aprendizaxe 5.2. Conceptos fundamentais e metodoloxía para o estudo 5.2.1. Análise contrastivo, análise de erros, interlengua 5.2.2. Secuencias de desenvolvemento 5.2.3. Cuestións de influencia da LM 5.3. A adquisición e procesamento das segundas linguas e estranxeiras 5.3.1. Notas sobre a especialización hemisférica 5.3.2. Produción e percepción/compreensión dos sons 5.3.3. O léxico e a semántica 5.3.4. A sintaxe e a morfoloxía 5.3.5. O pragmático

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	5	10	15
Lección maxistral	10	15	25
Traballo	0	35	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Resolución de problemas	Resolución de problemas e exercicios propostos na aula. Preparación dos traballos e exames Debates
Lección maxistral	Preparación e presentación dun tema Sesión maxistrais participativas Exposición das lecturas obrigatorias

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Resolución de problemas	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Tests	Description
Traballo	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.

Avaliación

Description	Qualification	Evaluated Competences
-------------	---------------	-----------------------

Resolución de problemas	Traballos/actividades asignados	30	CB2 CB4 CB5	CG1 CG2 CG4 CG5	CE4 CE5 CE6 CE7	CT1 CT6 CT8
Lección maxistral	Participación na aula	10	CB1 CB2 CB4 CB5	CG1 CG2 CG5	CE6	CT1 CT6 CT8
Traballo	Elaboración dunha presentación final sobre algún dos apartados /subapartados do bloque de contidos 5, no que se deberá pór en relación os coñecementos adquiridos nos bloques previos.	60	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CG1 CG2 CG4 CG5	CE4 CE5 CE6 CE7	CT1 CT4 CT6 CT8

Other comments on the Evaluation

Segunda convocatoria. O procedemento de avaliación será un exame que suporá o 100% da cualificación final.

No caso do alumnado xordo, este poderá realizar as probas da avaliación en lingua de sinais (co intérprete) ou por escrito.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

- Ambridge, B. y E. V. M. Lieven, **Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches**, CUP, 2011
- Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.), **Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA**, Multilingual Matters, 2010
- Baggio, Giossué, **Neurolinguistics**, MIT Press, 2022
- Chemero, A., **Radical Embodied Cognitive Science**, MIT Press, 2009
- Christiansen, M. H., Chater, N. y Culicover, P. W., **Creating Language: Integrating Evolution, Acquisition, and Processing**, MIT Press, 2016
- Cuetos, F. (ed.), **Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas**, Editorial médica panamericana, 2012
- Cuetos Vega, González Álvarez, de Vega Rodríguez, **Psicología del Lenguaje**, Médica Panamericana, 2015
- Denes, G., **alking Heads. The neuroscience of language**, Psychology Press, 2009
- Horst, S., **Cognitive Pluralism**, MIT Press, 2016
- Lightbown, P. M. y N. Spada, **How Languages are Learned**, 4, OUP, 2013
- MacWhinney, B. y O'Grady, W., **The Handbook of Language Emergence**, Wiley-Blackwell, 2015
- Mark Bear, Barry Connors, Michael A. Paradiso, **Neuroscience: Exploring the Brain (Enhanced Edition)**, Jones & Bartlett, 2020
- Moreno-Cabrera, J. C. y Mendivil, J. L., **On Biology, History and Culture in Human Language: A critical Overview**, Equinox, 2017
- Müller, N. y Ball, M. J., **Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide**, Wiley-Blackwell, 2012
- Redolar, **Neurociencia Cognitiva**, Editorial Médica Panamericana, 2014
- Spivey, M. J.; McRae, K. y Joanisse, M. F., **The Cambridge Handbook of Psycholinguistics**, Cambridge University Press, 2012
- Tomasello, M., **Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition**, 2, Harvard University Press, 2005

Complementary Bibliography

- Gallagher, S., **How the Body Shapes de Mind**, 2, OUP, 2006

Recomendacións

Subjects that it is recommended to have taken before

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Other comments

Suficiente coñecemento da lingua inglesa como para poder realizar lecturas de artigos escritos nesta lingua.

IDENTIFYING DATA				
Analysis of Applied Talk				
Subject	Analysis of Applied Talk			
Code	V01M126V01203			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language	Spanish			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA**Creation and Development of Language Learning Materials**

Subject	Creation and Development of Language Learning Materials			
Code	V01M126V01204			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe				
Subject	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Code	V01M126V01205			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Fernández Salgado, Xosé Antonio			
Lecturers	Fernández Salgado, Xosé Antonio Soto Andiñ, Xosé			
E-mail	xsalgado@uvigo.es			
Web	http://http://fft.uvigo.es/es/docencia/profesorado/xose-antonio-fernandez-salgado/			
General description	☐ Adquirir as estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas tanto L1 como L2. ☐ Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas. ☐ Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias de ensino de linguas.			

Competencias	
Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences

a) Adquirir estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas.	CB1
b) Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas.	CB2
c) Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias e métodos de ensino de linguas.	CB3
	CB4
	CG1
	CG2
	CG3
	CG4
	CG5
	CE6
	CE8
	CE10
	CT4
	CT5
	CT7
	CT8

Contidos

Topic	
1. O docente de L2	- O papel do docente - O docente de linguas vs. o docente de L2
2. As estratexias de aprendizaxe	- A competencia estratéxica. - Definición de estratexia e características - Tipoloxía das estratexias: metacognitivas, cognitivas, socioafectivas, comunicativas. - Estratexias, técnicas didácticas e actividades comunicativas. - Corrección e tipoloxía dos erros en L2.
3.- Métodos de ensino e aprendizaxe	- Concepto de "método" - Métodos con énfase nos aspectos lingüísticos (o método gramática-tradución, o método directo...). - Métodos estruturais de mediados do século XX (o enfoque oral, o enfoque situacional, o método audiolingual...). - Métodos comunicativos do último terzo do século XX e principios do XXI (o método nocional-funcional, o enfoque por tarefas). - Métodos alternativos e outros.
4. A comunicación non verbal	- A competencia non verbal como parte da competencia comunicativa. - O ensino da cinésica, paralinguaxe, proxémica e cronémica.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	9	6	15
Resolución de problemas	3	22	25
Traballo tutelado	3	32	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición do profesor sobre os contidos da materia obxecto de estudo, bases e fundamentos teóricos, liñas de investigación así como directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.
Resolución de problemas	Son propostas de actividades avaluables, como por exemplo exercicios vinculados ás explicacións do profesor e ás lecturas, comentarios, recensións bibliográficas, opinións fundamentadas sobre traballos que se expoñan na aula...
Traballo tutelado	O/a estudante, de maneira individual, elabora un ou varios pequenos traballos en cada unha das partes da materia ("Estratexias" e "Métodos") sobre os contidos do programa ou revisa criticamente lecturas, breves investigacións, memorias, ensaios, resumos, conferencias etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do estudantado que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción... e a exposición dos resultados na aula ante o profesorado e demais alumnado.

Atención personalizada

Methodologies	Description
---------------	-------------

Traballo tutelado	O alumnado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do profesorado da materia.
Lección maxistral	O profesorado expoñerá contidos da materia e propondrá liñas de investigación así como directrices sobre lecturas, traballos, exercicios ou proxectos que debe realizar o alumnado. O temario divídese en dúas grandes partes: a primeira referida a "Estratexias" (puntos 1 e 2) é impartida polo profesor Soto Andión; a outra de "Métodos" (puntos 3 e 4), é impartida polo profesor Fernández Salgado.
Resolución de problemas	Preséntanse cuestións en diferente formato que tentan avaliar a comprensión dos contidos da materia comentados nas leccións maxistras ou adquiridos a partir de lecturas ou observación de casos. O alumnado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do profesorado da materia.

Avaliación						
	Description	Qualification	Evaluated	Competences		
Lección maxistral	Por asistencia ás clases máis dun 80% y participación activa nelas con comentarios, en foros, en debates...	20	CG1 CG2 CG3 CG4 CG5	CE6 CE8 CE10		
Resolución de problemas	Resolución de actividades e /ou exercicios de diferente tipo sobre os contidos da materia e exposición oral dos resultados na aula.	40	CB2	CG1 CG2	CE10	CT7
Traballo tutelado	Elaboración dun traballo teórico-práctico en cada una das partes da materia ("Estratexias" e "Métodos") dirixido polo profesorado, e exposición na aula.	40	CB1 CB2 CB3 CB4	CG1 CG2 CG3 CG4 CG5	CE6 CE8 CE10	CT7 CT8

Other comments on the Evaluation

O alumnado que non asista nin participe polo menos do 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar igualmente as actividades formuladas en "Resolución de problemas" (40%) e o traballo escrito (40%) tutelado polo docente.

Os alumnos que non superen o curso na 1ª convocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

As notas obtidas na parte de cada profesor farán media na nota final da materia.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Cestero, A.M., **Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras**, Arco/Libros, 1999

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Muñoz-González, Dolores / Aguaded-Ramírez, E., **Estrategias de enseñanza y aprendizaje de segunda lengua de alumnado y profesorado universitario**, Vol. 15, 1., 112-120, Educación y Sociedad,

Noguerols López, Marta / Ana Blanco Canales, **Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas**, Arco/Libros, 2018

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santiago Guervós, / Jesús Fernández González, **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L**, Arco/Libros, 2017

Complementary Bibliography

Austin, John L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, Paidós, 1988

Burnette, Charles, **El futuro del Design Thinking**, <http://www.infolio.es/articulos/burnette/thinking>, 2016

Bonilla, M., **La metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: estrategias, instrumentos y evaluación**, 42, 2, Revista Educación, 2018

Esteba Ramos, Diana, **Recursos y estrategias para un aprendizaje activo del alumno**, pdf disponible en la red, 2013

Fernández-Castillo, A., **Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua**, 4, 491-404, REIDOCREA, 2015

Galindo Merino, Mar, **La lengua materna en el aula de ELE**, <https://bit.ly/30HPC3A>, 2012

García Herrero, M. M., **Combinaciones de estrategias en el aprendizaje de la lengua extranjera**, 20, 133-153, Revista Galego-Portuguesa de Psicoloxía e Educació, 2012

Pastor Cesteros, Susana, **Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas**, Universidad de Alicante, 2004

Richards Jack C. , Theodore S. Rodgers, Álvaro García, Josep M. Mas, **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014

Villalba Martínez Félix, Diana Hincapié Moreno, Guillermo Molina Morales, **Las creencias de partida del profesorado en formación en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) sobre la gramática**, Vol. 17, Nº. 3, Actualidades Investigativas en Educación, 2017

Recomendacións

Other comments

A lingua vehicular do profesorado co alumnado será o galego. Recoméndase ter un coñecemento activo suficiente desta lingua para poder seguir as explicacións e comentarios das clases.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais dispoñibles na plataforma MOOVI e estar ó tanto dos avisos e das datas de realización de probas.

O profesorado forneceralle ó alumnado nova bibliografía ó inicio do curso na plataforma MOOVI.

IDENTIFYING DATA				
Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages				
Subject	Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages			
Code	V01M126V01206			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language	Spanish Galician			
Department				
Coordinator	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Lecturers	Valcárcel Riveiro, Carlos			
E-mail	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	http://https://mila1206.wordpress.com/			
General description	(*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

Skills	
Code	

Learning outcomes	
Learning outcomes	Competences

Contents	
Topic	
1. Socio-cultural and linguistic contexts in the teaching and learning of foreign languages	1.1 Basic concepts: first language or L1, background L2, foreign L2 and linguistic repertoire. 1.3. Teaching contexts for background L2: school reception, programmes for immigrants, language immersion, CLIL. 1.3. Teaching contexts of foreign L2: L2 for young learners (preschool and primary school), instrumental L2, L2 for seniors, L2 for specific purposes.
2. Macro-social factors: linguistic ecosystems and teaching of L2s.	2.1. L2 status and identities. 2.2. Acculturation models.
3.- Microsocial factors.	3.1. Basic concepts: language competence and communicative competence, language community and community of language. 3.2. Variation and standard norm. 3.3. Interaction and acquisition.
4. Intercultural and interlinguistic factors.	4.1. Biculturality and interculturality. 4.2. Intercultural competence and L2 teaching/learning.
5. Specific groups and specific purposes.	5.2. Linguistic immersion in school context. 5.1. CLIL 5.2. Reception classes. 5.3. L2 for specific purposes.

Planning			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Introductory activities	2	4	6
Seminars	10	32	42
Presentation	3	24	27

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
	Description
Introductory activities	In the first in-person class, the teacher will explain the objectives, contents and evaluation system of the course, as well as the modalities of tutor sessions. Details will also be given on the creation of the students' online portfolios.
Seminars	Interactive group classes focused on the collaborative learning of this course contents.
Presentation	In groups, students should prepare a review of a scientific article related to the course contents. This review will be presented orally during on-site classes. The lectures will be evaluated by the teacher using a rubric previously presented to the students.

Personalized assistance

Methodologies	Description
Seminars	Given the inter-campus nature of the course, personalised attention will be given by videoconference (by appointment) or e-mail.
Presentation	Given the inter-campus nature of the course, personalised attention will be given by videoconference (by appointment) or e-mail.

Assessment

	Description	Qualification	Evaluated Competences
Seminars	Students will write at least five reports where they will include their class notes, with descriptions and personal reflections on the learning made in the classroom sessions. The teacher can also ask for reports on a specific reading. In any case, they must be submitted to on the learning platform on the dates agreed with the class. The reports will be evaluated by the teacher using a rubric that will be presented at the beginning of the course. Finally, the average grade of all submitted reports will be calculated.	75	
Presentation	In groups, students will present an oral review of a scientific paper related to the contents of the subject. The article will be agreed with the teacher, who will evaluate the presentation according to a rubric presented at the beginning of the course. In any case, the reviews will be submitted to the learning platform on the dates agreed with the class.	25	

Other comments on the Evaluation

Justified absence Students unable to attend classes in person for justified reasons (official academic exemption, illness etc.) may carry out an essay on a course topic agreed with the teacher, who will evaluate it from a rubric available on the course's website. Academic works presented by the students in the course may be incorporated into the database of a plagiarism detection tool. If this circumstance occurs, the measures included in the Norms of evaluation, revision and claim of the qualifications of bachelor's and master's degree studies may be activated. Students with attendance dispensation will also be entitled to continuous assessment.

Second Examination Call Students who do not attend or pass the first examination call may attend the second one. In this case, students must take a written exam on 100% of the course contents. The exam will take place on the official date set in the master's calendar. It will be scored from 0 to 10 according to a rubric provided by the teacher. The exam will include a theoretical question and a hypothetical case study that the students will have to solve. The work carried out during the course will not be taken into account. The evaluation system for the second examination call will be also applied in the December call.

Students with special educational needs (SEN)

Students with special educational needs due to specific learning difficulties may be subject to an adaptation of the evaluation system. This adaptation, agreed between the teacher and the students involved, will seek to guarantee the use of all the means necessary for SEN students to demonstrate the achievement of the course objectives.

Working languages

As linguas de traballo do curso serán o galego/portugués, o castelán e o inglés. En principio, o profesor presentará o contido da materia en galego/portugués, aínda que o pode facer en castelán se unha parte significativa do alumnado así o solicitar. O alunado pódese dirixir ao profesor en calquera unha das linguas de traballo ou en calquera outra lingua que o profesor puiden comprender. Na sala de aula, é preferíbel o uso do galego/portugués e o castelán.

The use of automatic translators in any learning activity of this course, as well as to communicate with the teacher, is not allowed. Repeated use of machine translation in a report or a review may lead to the suspension of its evaluation.

Sources of information

Basic Bibliography

- Bigelow, M. e Enns-Kananen, J., **The Routledge Handbook of Educational Linguistics**, 1, Routledge, 2015
- Ellis, R., **Understanding Second Language Acquisition**, 1, Oxford University Press, 2015
- Grass, S.M. e Mackey, A., **The Routledge Handbook of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2012
- Hinkel, E., **Handbook of research in second language teaching and learning. vol. 2**, 1, Routledge, 2011
- Lantolf, J.P., **Sociocultural Theory and Second Language Learning**, 3, Oxford University Press, 2004
- Lantolf, J.P., Poehner, M.E. e Swain, M., **The Routledge Handbook of Sociocultural Theory and Second Language Development**, 1, Routledge, 2018
- VanPatten, B. e Williams, J., **Theories in Second Language Acquisition: An Introduction**, 2, Routledge, 2015
- Complementary Bibliography**
- Arabski, J. e Wojtaszek, A., **Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning**, 1, Springer, 2011
- Byram, M., **From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship**, 1, Multilingual Matters, 2008
- Byram, M., **Teaching and assessing intercultural communicative competence**, 1, Multilingual Matters, 1997
- Byram, M. e Grundy, P., **Context and Culture in Language Teaching and Learning**, 1, Multilingual Matters, 2003
- Duranti, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., **The Handbook of language socialization**, 1, Wiley-Blackwell, 2012
- Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 9, Oxford University Press, 2003
- Feng, A., Byram, M. e Fleming, M., **Becoming intercultural competent through education and training**, 1, Multilingual Matters, 2009
- Jackson, J., **The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication**, 1, Routledge, 2012
- Kotthoff, H. e Spencer-Oatey, H., **Handbook of Intercultural Communication**, 1, Mouton de Gruyter, 2007
- Mackey, A. e Gass, S.M., **Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide.**, 1, Blackwell Publishing Ltd, 2012
- Martin-Jones, M., Blackledge, A. e Creese, A., **The Routledge handbook of multilingualism**, 1, Routledge, 2012
- Ortega, L., **Understanding second language acquisition**, 1, Hodder, 2009
- Piccardo, E., Germain-Rutherford, A., e Lawrence, G., **The Routledge handbook of plurilingual language education**, 1, Routledge, 2021
- Robinson, P., **The Routledge Encyclopedia of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2013
- Saville-Troike, M., **Introducing Second Language Acquisition**, 3, Cambridge University Press, 2017
- Tollefson, J.W., **Language policies in education : critical issues**, 1, Lawrence Erlbaum Associates, 2002
- VanPatten, B. e Benati, A.G., **Key Terms in Second Language Acquisition**, 1, Bloomsbury, 2010

Recommendations

Other comments

Attendance at classes and regular work are recommended, as well as the use of the library's resources.

It is also recommended to consider the following two aspects:

1. Copying or plagiarism in whole or in part in any type of work or examination will result in a zero on that examination. Alleging ignorance of what plagiarism means will not relieve students of their responsibility in this regard.
 2. Students are responsible for consulting the materials and news about the course on the corresponding website and for being aware of the dates on which the examination dates take place.
-

IDENTIFYING DATA				
Usos Profesionais da Lingua de Signos Española				
Subject	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Code	V01M126V01207			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Lecturers	Baez Montero, Inmaculada Concepción Fernández Soneira, Ana María			
E-mail	cbaez@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
General description	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSS.			

Competencias	
Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences
Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE6 CE7 CE8 CE9 CT6 CT7

Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	CB3 CB5 CE9
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	CB3 CB4 CB5 CE7 CE8 CE9 CE10 CT7

Contidos

Topic	
1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise dos Informes de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014 y 2020) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación 1.4.5. Situación sociolingüística
2. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	2.1. Ámbitos profesionais de interpretación
3. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	3.1. A tradución como ferramenta de normalización 3.2. A tradución das linguaxes de especialidade
4. A subtitulación para xordos	4.1. Introducción ao subtitulado 4.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos.
5. O sistema de signos internacional	5.1. Ámbitos de uso 5.2. Profesionais do SSI

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Debate	1	12	13
Resolución de problemas	4	12	16
Traballo tutelado	2	20	22
Lección maxistral	8	16	24

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Debate	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballo tutelado	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Lección maxistral	Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fora e dentro da aula. É fundamental que os devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Traballarase cos alumnos na resolución de dúbidas que plantexen os traballos propostos e na estruturación e desenvolvemento das tarefas propostas.

Avaliación

	Description	Qualification	Evaluated Competences		
Debate	A participación activa nos debates de aula que reflicta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10	CB1 CB3 CB4	CE7 CE8 CE9	CT6 CT7
Resolución de problemas	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos e as discusións sobre as lecturas propostas terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	20	CB1 CB2	CE6 CE8	CT6

Traballo tutelado	O traballo consistirá nunha análise de situación dalgún dos ámbitos profesionais tratados na aula. Pediráselle ao alumnado que faga unha aplicación práctica dalgún dos contextos de actuación traballados no tema 1.	70	CB5	CE7 CE9 CE10	CT7
-------------------	---	----	-----	--------------------	-----

Other comments on the Evaluation

Segunda edición de actas:

1/ Refacer os traballos tutelados coas correccións e propostas de mellora suxeridas pola docente na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo traballo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

CNLSE, **La lengua de signos española hoy: Informe de la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2014

CNLSE, **II Informe sobre la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2020

Gobierno de España, **Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sord**, BOE, 2007

Jarque, M^a J., **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012

Complementary Bibliography

Amezcu-Aguilar, T. & Amezcu-Aguilar, P., **CONTEXTOS INCLUSIVOS: el reconocimiento de la lengua de signos como derecho de las personas con diversidad funcional**, 2018

Báez Montero, I. C. & Otero Doval, H., **Buscando respuestas en lengua de signos**, AXAC, 2015

Báez Montero, I. C. et al., **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, 2016

CNLSE, **Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Guía de buenas prácticas para la incorporación de la lengua de signos española en televisión**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Currículo de la lengua de signos española para las etapas educativas de infantil, primaria y secundaria**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

Domínguez, A. B. y Baixeras, A. P., **La educación de los alumnos sordos hoy: perspectivas y respuestas educativas**, Aljibe, 2004

M. Marschark y P. E. Spencer (Eds.), **The oxford handbook of deaf studies, language, and education**, Oxford University Press, 2011

De Meulder, M., **The legal recognition of sign languages**, 2015

Pereira, A. & Lorenzo, L., **Evaluamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, 2005

Plaza-Pust, C. & Morales-López, E., **Sign bilingualism : language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, Amsterdam, 2008

Plaza-Pust, C., **Orquestación de recursos lingüísticos en el desarrollo bilingüe lengua de signos-lengua oral**, Madrid, 2019

Roland Pfau (coord.), **We were there... we are here**, SIGN-HUB project, 2020

Rosen, Russell S., **The Routledge Handbook of Sign Language Pedagogy**, Routledge, 2019

Recomendacións

Other comments

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

IDENTIFYING DATA**Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda**

Subject	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda			
Code	V01M126V01208			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Lecturers	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
E-mail	cabeza@uvigo.es			
Web				
General description	Adquisición infantil da lingua de sinais: factores contextuais, aspectos comúns coa adquisición das linguas vocais e particularidades			

Competencias

Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
Aplicar conocimientos a entornos nuevos de resolución de problemas lingüísticos de maneira autónoma	CB1 CB2 CB5 CG2 CG4 CE7
Utilizar las TIC de maneira idónea y eficiente para la gestión de la información y para comunicar los conocimientos	CG3 CG4 CE9 CT3

Que los/las estudiantes consoliden sus habilidades de comunicación oral y escrita sobre la materia de trabajo CB4

Que os/as estudantes adquiran reflexión e experiencia sobre as repercusións sociais e éticas do traballo lingüístico sobre comunidades de persoas xordas CB3 CT4

Contidos

Topic	
1. Introducción á adquisición infantil da linguaxe	Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil
2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte das persoas xordas. Bilingüismo	Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da transmisión lingüística das linguas de signos
3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua	Como se adquieren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos/as xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferenzas con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Estudo de casos	1	10	11
Resolución de problemas	1	5	6
Traballo tutelado	3	45	48
Lección maxistral	9	0	9

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición, en relación co desenvolvemento das clases maxistras
Traballo tutelado	Desenvolvemento individual dunha pesquisa sobre un tema relacionado cos contidos da materia, a escoller por cada estudante de acordo coas súas preferencias e intereses. Haberá indicacións específicas fornecidas pola profesora, tanto na aula como en titorías personalizadas. Como opción preferida, o traballo será presentado oralmente en clase.
Lección maxistral	Explicación dos contidos teóricos

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	É unha pesquisa individual sobre un tema relacionado cos contidos da materia, elixido por cada estudante de acordo coas súas preferencias ou intereses. Será preparado conforme as indicacións que a profesora fornecerá e presentarse preferentemente de forma oral, na clase.
Actividades introductorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.

Avaliación

	Description	Qualification	Evaluated Competences
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase. Pode ser a partir dunha lectura previa.	20	CB2 CB3
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición, en relación co desenvolvemento das clases maxistras	15	CB2 CE7
Traballo tutelado	Identificar un problema e facer preguntas. Consultar fontes. Organizar unha metodoloxía de traballo. Presentar resultados.	65	CB1 CB4 CB5 CG2 CG3 CG4 CE9

Other comments on the Evaluation

Planificación temporal prevista para as actividades de avaliación:

- Presentacións / exposicións: semanas 9ª e 10ª- Estudo de casos / análises de situación: nas semanas 3ª y 6ª- Resolución de problemas ou exercicios: serán programadas durante as clases durante o desenvolvemento da docencia

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación.

Terán a cualificación de "Non presentado" as e os estudantes que non entreguen ningunha proba de avaliación.

Quen non consiga superar a materia polo procedemento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela manteranse as mesmas porcentaxes e condicións, salvo no caso dos traballos de exposición oral, que serán substituídos por unha nova versión escrita dos mesmos. As mesmas condicións prevense para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial deberá facer os mesmos traballos, e será cualificado conforme ás mesmas porcentaxes. Utilizará a plataforma de teledocencia para substituír o seguimento das clases. No caso concreto do traballo tutelado, entregará unha versión escrita. Para as outras actividades, habilitaranse procedementos para que se fagan entregas adecuadas a cada actividade.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Brentari, D (ed.), **Sign languages**, Cambridge University Press, 2010

Cabeza Pereiro, María del Carmen, **Fundamentos de las lenguas de signos**, Síntesis, 2020

Marschark, M., Tang, G., & Knoors, H. (eds.), **Bilingualism and bilingual deaf education**, Oxford University Press, 2014

Morgan, G. & B. Woll (eds.), **Directions in sign language acquisition**, John Benjamins, 2002

Plaza Pust, C. & E. Morales López (Eds.), **Sign bilingualism: language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, John Benjamins, 2008

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes, **Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española**, Universidad de Sevilla, 2005

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes				
Subject	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Code	V01M126V01209			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Lecturers	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
E-mail	cbaez@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
General description	Particularidades e características xerais do ensino aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais a xordos e ouvintes.			

Competencias

Code

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
-------------------	-------------

Contidos

Topic	
1.-Que linguas aprender? A comunicación e a privación lingüística	1.a.- Elementos 1.b.- Procedementos
2.- Que podemos facer os lingüistas para mudar a historia da educación dos xordos? Ensino de lingua oral a xordos	2.a.- Aproximación ao ensino da lectura 2.b.- A lectura das linguas orais 2.c.- A lectura en linguas ideográficas
3.-É difícil para os ouvintes aprender linguas de signos? Ensino das linguas de signos aos ouvintes	3.a.- Métodos de ensino: Autoaprendizaxe Con profesor A distancia 3.b.- Gramáticas 3.c.- Dicionarios 3.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos
4.- Por que é difícil para as persoas xordas aprender linguas de orais escritas? Ensino das linguas orais a persoas xordas.	4.a.- Historia 4.b.- Análise de propostas
5.- Que repercusións ten a escrita na lingua?, e nos falantes? A transmisión escrita das linguas de signos	5.a.- Documentación 5.b.- Análise

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Presentación	3	2	5

Aprendizaxe-servizo	5	29	34
Debate	3	8	11
Cartafol/dossier	4	21	25

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
	Description
Presentación	Presentación oral académica na que os alumnos mostrarán a súa particular perspectiva dun tema.
Aprendizaxe-servizo	Adaptación de Aprendizaxe Basado en Proxectos (ABP) denominada ECO: explora, colabora e ofrece.
Debate	Partindo de vídeos ou de textos escritos previamente conocidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, desfacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Debate	Sempre que os estudantes o soliciten recibirán atención personalizada en horario de tutorías presenciais (despacho A 52) ou a través do campus remoto da uVIGO despacho191.
Tests	Description
Cartafol/dossier	Compendio de selección de muestras de tarefas e reflexións sobre o proceso de aprendizaxe.

Avaliación			
	Description	Qualification	Evaluated Competences
Presentación	Presentación oral académica	5	
Aprendizaxe-servizo	Versión ECO: Explora Colabora e ofrece	25	
Debate	Participación e deliberación nas sesións presenciais.	20	
Cartafol/dossier	Mostra das tarefas seleccionadas polos estudantes	50	

Other comments on the Evaluation

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTA

A avaliación será continua. A nota de aprobación non se pode obter sen ter realizado a exposición oral sincrónica ou asíncrona e ter entregado o traballo escrito supervisado na data ademais de presentar un portafolio docente final que contén:

- a.- biografía académica e un ambiente de aprendizaxe persoal (PLE)
- b.- selección de probas de debates, exercicios e resolución de problemas, orais e escritos en español académico
- c.- diario de clase e autoavaliación da aprendizaxe

As presentacións orais terán lugar nas datas fixadas pola profesora.

As partes da avaliación definidas como participación en debates, exercicios, actividades e problemas deben cargarse na plataforma docente para obter a corrección colectiva nas sesións de clase.

Os alumnos e alumnas que non logren o aprobado co sistema anterior poderán presentarse ao exame único de avaliación no período de exames na data establecida no calendario aprobado pola Xunta de FFT. O día do exame deberán realizar probas orais e escritas sincrónicas ou asíncronas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTA (XULLO)

Os estudantes que non superen o aprobado neste sistema único de avaliación poderán presentarse ao exame na segunda edición da acta en xullo, na correspondente data oficial aprobada pola Xunta de FFT, nas mesmas condicións que se aplican ao exame único do sistema de avaliación. / continuo na primeira edición das actas.

NOTAS:

1. Os estudantes Erasmus interesados en cursar a materia deben ter en conta que é esencial ter un nivel de español igual ou superior a C1.
2. A avaliación terá en conta non só a relevancia e calidade do contido das respostas, senón tamén a

calidade da corrección lingüística.

3. A copia total ou parcial ou o plaxio en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 na avaliación. Alegar descoñecemento do que é o plaxio non eximirá ao estudantado da responsabilidade ao respecto.
4. É responsabilidade do alumno consultar os materiais dispoñibles na plataforma MOOVI (noticias, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas das diferentes probas.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Báez , Inmaculada y Herminia Otero, **Buscando respuestas en lengua de signos**, 1ª, En-Señas (Axac), 2014

Gesser, Audrei, **O ouvinte e a surdez**, 1ª, Parábola, 2012

Complementary Bibliography

Recomendacións

Other comments

- 1.- É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma de teledocencia (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas.
 - 2.-Os traballos académicos presentados polo alumnado da materia poderán ser incorporados á base de datos dunha ferramenta de detección de plaxio. De se producir esta circunstancia, poderán activarse as medidas recollidas nas Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.
 - 3.- O alumnado Erasmus interesado en cursar a materia deberá ter presente que resulta imposible seguir esta materia sen ter un nivel de lingua española igual ou superior ao C1 del MERL.
 - 4.- Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.
 - 5.- Mais que bibliografía o listado de referencias son fontes de información para elaborar as tarefas.
 - 6.- Non se precisan coñecementos de lingua de signos aínda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda
-

IDENTIFYING DATA				
Processing of Spoken Language				
Subject	Processing of Spoken Language			
Code	V01M126V01210			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Digitisation and Edition				
Subject	Digitisation and Edition			
Code	V01M126V01211			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Linguistic Computing and the Internet				
Subject	Linguistic Computing and the Internet			
Code	V01M126V01212			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Written Communication				
Subject	Written Communication			
Code	V01M126V01213			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Specific Languages and Terminology				
Subject	Specific Languages and Terminology			
Code	V01M126V01214			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Mediación Lingüística				
Subject	Mediación Lingüística			
Code	V01M126V01215			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Sánchez Trigo, María Elena			
Lecturers	Sánchez Trigo, María Elena			
E-mail	etrigo@uvigo.es			
Web				
General description	A finalidade desta materia é: 1) presentar as nocións básicas que configuran a tradución como unha actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análises e contidos propios 2) analizar algúns casos concretos de mediación no ámbito hispánico desde o punto de vista diacrónico.			

Competencias				
Code				
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.			
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.			
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.			
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.			
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.			
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.			
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences

Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CE7 CE10 CT5 CT6 CT7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG2 CG5 CE10 CT6 CT7 CT8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT4 CT5 CT6 CT7 CT8

Contidos

Topic	
1. A mediación na tradución: cuestións básicas	1.1. ¿Que é realmente a tradución? Concepto e definición de tradución 1.2. ¿Teorías da tradución? A reflexión teórica e enfoques principais 1.3. ¿Sempre é posible traducir? Posibilidades, límites e equivalencia en tradución
2. Análise diacrónica de mediación en contextos determinados: exemplos no ámbito hispánico	2.1. Escola de tradutores de Toledo: importancia da tradución na consolidación das linguas 2.2. América: os intérpretes e o encontro co outro 2.3. Antonio Nariño: A tradución como rebelión

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	11	0	11
Resolución de problemas	0	20	20
Estudo previo	0	15	15
Traballo tutelado	0	20	20
Presentación	4	5	9

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte da docente dos contidos cada un dos temas da materia. Aclararanse as cuestións centrais e orientarase ao alumnado sobre os aspectos fundamentais e secundarios.

Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais. Realizaranse durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) unha serie de exercicios breves que os estudantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases 2) un conxunto de preguntas pechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...).
Estudo previo	O alumnado deberá revisar as cuestións que se van abordando nas leccións maxistras para poder realizar os exercicios/actividades e traballos
Traballo tutelado	Conxunto de actividades máis extensas sobre os temas abordados na materia. Realizaranse ao terminar as sesións clases. Indicarase a data concreta de entrega nas sesións iniciais.
Presentación	O alumnado deberá expor unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Resolución de problemas	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimento do curso, parte dos contidos do mesmo estarán dispoñibles na plataforma Moovi https://moovi.uvigo A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.
Traballo tutelado	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimento do curso, parte dos contidos do mesmo estarán dispoñibles na plataforma Moovi https://moovi.uvigo A docente tratará de *sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.

Avaliación

	Description	Qualification	Evaluated Competences			
Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais realizados durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) a realización unha serie de exercicios breves que os estudantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases y/o 2) un conxunto de preguntas pechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...). Nas clases indicaranse as datas concretas de realización.	20	CB1	CG1	CE7	
			CB2	CG2	CE10	
			CB3	CG3		
			CB4			
Traballo tutelado	Conxunto de actividades máis extensas sobre os temas abordados que haberá que entregar despois do período de docencia (indicarase a data concreta nas clases) .	70	CB1	CG1	CE7	CT4
			CB2	CG2	CE10	CT6
			CB3	CG3		CT7
			CB4	CG4		CT8
			CB5	CG5		
Presentación	Exposicións sobre unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor (preparación debates...). Indicarase as datas concretas de realización nas clases.	10	CB1	CG1	CE7	CT4
			CB2	CG2		CT6
			CB3	CG5		CT8
			CB4			

Other comments on the Evaluation

A avaliación realizarase en español ou galego (de acordo coa elección do/da estudante).

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais da materia a través da plataforma Moovi , estar ao corrente de todo o que e traballe na mesma, así como de avisos, datas de entrega de traballos, etc.

Esta materia é de avaliación continua para o alumnado que asiste regularmente ás clases.

Os estudantes con dispensa de asistencia, deben porse en contacto coa docente na primeira semana do curso. Terán dereito a avaliación continua. A súa avaliación incluírá Resolución de problemas (20%) e Traballo tutelado (80%).

Primeira edición de actas (decembro-xaneiro): Nas sesións presenciais se precisará a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega. Se indican tamén na documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación).

Segunda edición de actas (xuño-xullo): Na documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación) figuran as datas de entrega das actividades previstas

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

BAKER, M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed).,
 BAKER, M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,
 BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),
 GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
 GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
 HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,
 KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,
 MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,
 MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed).,
 PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,
 ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed,
 SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,
 SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,
 STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,
 VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

Recomendacións

Other comments

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes achegas que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñibles na plataforma docente *MOOVI (<http://moovi.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

De acordo coa normativa da *Uvigo con respecto á avaliación de traballos: si detéctase que estes (ou algunha dos seus partes) son plaxios ou que non son de autoría propia, a cualificación dos mesmos será 0. Alegar descoñecemento destas cuestións non eximirá ao alumnado de responsabilidade en relación coas mesmas.

IDENTIFYING DATA				
Linguistic Policies				
Subject	Linguistic Policies			
Code	V01M126V01216			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Language Planning				
Subject	Language Planning			
Code	V01M126V01217			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Multilingualism and the Internet				
Subject	Multilingualism and the Internet			
Code	V01M126V01218			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Creation of a Dictionary				
Subject	Creation of a Dictionary			
Code	V01M126V01219			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Evaluation of Dictionaries				
Subject	Evaluation of Dictionaries			
Code	V01M126V01220			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Terminoloxía e Terminografía				
Subject	Terminoloxía e Terminografía			
Code	V01M126V01221			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Gómez Clemente, Xosé María			
Lecturers	Gómez Clemente, Xosé María			
E-mail	xgomez@uvigo.es			
Web				
General description	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

Competencias

Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Learning outcomes	Competences
Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigurosos e científicos.	CB1 CB4 CG5 CE4 CT4
Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.	CB1 CB2 CG3 CG4 CE5 CT1 CT6 CT8

Contidos	
Topic	
1. As linguas de especialidade	a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: tipoloxía c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais
3. A terminografía	a. Metodoloxías de traballo b. O dicionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios c.i. Dicionarios baseados en corpus c.ii. Xestores de terminoloxía

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	6	21	27
Traballo tutelado	4	35	39
Debate	3	4	7
Observación sistemática	2	0	2

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
	Description
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Traballo tutelado	O/A estudante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvementos con actividades autónomas do estudantado.
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Lección maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.
Tests	Description
Observación sistemática	Da observación sistemática pode xurdir algún tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría.

Avaliación		QualificationEvaluated Competences				
	Description					
Traballo tutelado	Haberá dous traballos tutelados: 1. Sobre metodoloxía puntual. Resolución de problemas neolóxicos 20% 2. Sobre metodoloxía sistemática. Elaboración dun pequeno glosario cun xestor de terminoloxía: 70%	90	CB1	CG3	CE4 CE5	CT1
Observación sistemática	Análise da participación nas aulas	10	CB1	CG3	CE4	

Other comments on the Evaluation

O sistema de avaliación na 1ª edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificadas. Na 2ª edición das actas o alumnado deberá presentar os dous traballos tutelados (30% puntual; 70% sistemático).

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

Os materiais estarán ó dispor do alumnado na plataforma MOOVI da Universidade de Vigo.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

-
- Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993
-
- Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003
-
- Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1ª, De Gruyter-Mouton, 2012
-
- Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001
-
- Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004
-
- Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000
-

Complementary Bibliography

-
- Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2ª, Através Editora, 2011
-
- Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005
-
- Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997
-

Recomendacións

Other comments

As clases serán impartidas en lingua galega. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia.

IDENTIFYING DATA				
Dimensions of Meaning. Semantics and Pragmatics				
Subject	Dimensions of Meaning. Semantics and Pragmatics			
Code	V01M126V01222			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Grammar and Discourse				
Subject	Grammar and Discourse			
Code	V01M126V01223			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Current Grammar Issues				
Subject	Current Grammar Issues			
Code	V01M126V01224			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Linguistic Variation				
Subject	Linguistic Variation			
Code	V01M126V01225			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Temas de Lingüística Contrastiva				
Subject	Temas de Lingüística Contrastiva			
Code	V01M126V01226			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Lecturers	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
E-mail	xandre@uvigo.gal			
Web				
General description	Aproximación teórica e práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Competencias	
Code	
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	CB1 CG1 CT6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	CB1 CB2 CG1 CG4 CE1 CT6 CT8

-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG4 CE2 CE3 CE9 CT6
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE5 CE9 CT6
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CE5 CE8 CT6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos etc.).	CB5 CG4 CE5 CE9 CT6 CT8

Contidos

Topic

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva .
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas .
4. A fraseoloxía contrastiva .
5. O contraste na aprendizaxe de linguas .

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	6	54	60
Resolución de problemas de forma autónoma	3	6	9
Lección maxistral	6	0	6

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	O/A estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma dos/as estudantes que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas etc.).
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.

Atención personalizada

Methodologies Description

Traballo tutelado Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

Avaliación							
	Description	Qualification	Evaluated	Competences			
Traballo tutelado	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70	CB1 CB2 CB4 CB5	CG1 CG4	CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9	CT6 CT8	
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, versións previas do traballo etc.).	20					
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	CB1 CB2 CB4 CB5	CG1 CG4	CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9	CT6 CT8	

Other comments on the Evaluation

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. O primeiro deles (con XSA) terá unha extensión de entre 6 e 8 páxinas e o segundo (con ARG) será de 6 ou 7. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera dos traballos suporá un cero nesa proba. Para as exposicións orais, o alumnado que o precise -e sempre que a(s) universidade(s) forneza(n) un/ha intérprete- poderá empregar a lingua de signos.

Quen opte por un réxime semipresencial (ou o alumnado cunha dispensa académica oficial) terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e deberanse ir realizando nos prazos que se marquen as actividades avaliadas do curso (incluídos os traballos titorizados, que son obrigatorios).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non alcanzasen o apto.

Cualificación de 'non presentado': recibirán esta cualificación só os/as alumnos/as que non entreguen ningún dos dous traballos obrigatorios.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Corpas Pastor, Gloria, **Manual de fraseología española**, Gredos, 1997

Durão, Adja de A. B., **Análisis de errores en la interlengua de brasileños aprendices de español y de españoles aprendices brasileños**, 2, Eduel, 2004

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Durão, Adja de A. B. (ed.), **Lingüística Contrastiva: teoría e práctica**, Moriá, 2004

Etinger, S., **Alcances e límites da fraseodidáctica. Dez preguntas clave sobre o estado actual da investigación**, 2008

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**,

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993

Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Aléi târgovefi de Álvaro Cunheiro**, 2013

Complementary Bibliography

Abreu Vieira de Oliveira, Ester, **Del portugués al español**, 2001

Álvarez Lugo, Alberto, **Repertorio inglés-galego de refráns**, 1997

Arthaber, Augusto, **Dizionario comparato di proverbi e modo proverbiali in sette lingue (italiana, latina, francese, spagnola, tedesca, inglese, greca antica)**, Hoepli, 1989

Conde Tarrío, Germán, **Diccionario de refráns**, Galaxia, 2001

Corder, S., **Error Analysis**, Oxford University Press, 1992

Duarte, Cristina A., **Reflexiones sobre la enseñanza de las preposiciones españolas a brasileños**, 1998

Ellis, Rod, **The study of second language acquisition**, 2, Oxford University Press, 2008

Feixó Cid, X. (coord.), **Diccionario fraseológico Século 21. Castelán-Galego**, Galaxia-Do Cumio, 2007

Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper, **100 paremias alemanas e as súas correspondencias galegas**, 1996

Fernández González, Jesús, **El análisis contrastivo: historia y crítica**. Lynx, vol. 1, Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüís, 1995

Fisiak, Jacek (ed.), **Further insights into Contrastive Analysis**, John Benjamins, 1990

Fisiak, Jacek (ed.), **Theoretical issues in Contrastive Linguistics**, John Benjamins, 1990

Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006

Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995

Gómez González, M^a Á. et al., **Currents trends in Contrastive Linguistics**, John Benjamins, 2008

González, I., **De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica**, 2012

Kock, Josse de et al., **Lingüística contrastiva**, Ediciones Universidad, 1996

Mokienko, Valerii, **As imaxes da lingua rusa. Ensaio histórico, etimolóxico e etnolingüístico sobre fraseoloxía**, CIRP, 2000

Moreno Pérez, Felipe, **Hacia la contrastividad lingüística**, 2007

Olza Moreno, Inés, **Fraseología metafórica metalingüística: ensayo de análisis contrastivo entre español y francés actuales**, Universidade de Santiago de Compostela, 2006

Pena, X. A., **Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego**, Edicións do Cumio, 2001

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014

Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007

Tarone, E., **Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis**, 2014

Timofeeva, L., **Fraseodidáctica: a fraseoloxía para a didáctica**, 2014

Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

Recomendacións

IDENTIFYING DATA**Language Contact and its Consequences**

Subject	Language Contact and its Consequences			
Code	V01M126V01227			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Change of Language				
Subject	Change of Language			
Code	V01M126V01228			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

IDENTIFYING DATA				
Prácticas Externas				
Subject	Prácticas Externas			
Code	V01M126V01229			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	2c
Teaching language	Castelán Galego Outros			
Department				
Coordinator	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Lecturers	Rodríguez Guerra, Alexandre			
E-mail	xandre@uvigo.gal			
Web				
General description	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicárase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

Competencias	
Code	

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences

Contidos	
Topic	
Realización de prácticas externas nun entorno profesional	As tarefas que desempeñarán os/as estudantes detallaranse no seu plan de traballo.
Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas etc.	As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados etc.

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Prácticum, Practicas externas e clínicas(Repetida non usar)	140	0	140
Traballo tutelado	10	0	10

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
	Description
Prácticum, Practicas externas e clínicas(Repetida non usar)	Quen titorice na empresa e o/a titor/a académico/a proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballo tutelado	Traballos tutelados O/a estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Traballo tutelado	Por parte da empresa ou institución.
Prácticum, Practicas externas e clínicas(Repetida non usar)	Na empresa ou institución

Avaliación			
	Description	Qualification	Evaluated Competences
Prácticum, Practicas externas e clínicas (Repetida non usar)	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a persoa que titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade e unha puntuación de 0 a 5.	50	
Traballo tutelado	O/a estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade, que será avaliada ata un máximo de 5 puntos.	50	

Other comments on the Evaluation

A revisión da cualificación no caso de ser necesaria será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Traballo de Fin de Máster				
Subject	Traballo de Fin de Máster			
Code	V01M126V01230			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Type	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	2c
Teaching language	Galego			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web				
General description	Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de tutorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.			

Competencias	
Code	
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Learning outcomes	Competences

Capacidade para formular unha investigación (acoutar o tema, solicitar información e buscar os recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) ou un proxecto que integre e desenvolva os coñecementos adquiridos para a súa aplicación nun ámbito profesional	CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE3 CE5 CE7 CE8 CE9 CT7 CT8
Capacidade de extraer conclusións dos resultados obtidos e abrir perspectivas de futuro.	CG5 CE5 CE9 CT8
Capacidade para adaptar o discurso escrito á situación académica, tanto no que respecta ao estilo, a estruturación e o uso de técnicas tipográficas.	CB4 CG3 CT1

Contidos

Topic

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. As materias poden ser obrigatorias ou optativas.

Poderán optar por unha das liñas de investigación ofrecidas no inicio do curso.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Presentación	1	0	1
Traballo tutelado	0	149	149

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Presentación	Exposición verbal a través da que o alumnado presentará o seu traballo e responderá ás preguntas, comentarios e suxestións feitas polo membros da Comisión Avaliadora.
Traballo tutelado	O/A alumno/a definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director/a ou directores/as do traballo. Son funcións do director/a: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; e dar o visto bo para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Atención personalizada

Methodologies Description

Traballo tutelado O/a estudante terá, cando menos, un profesor tutor que guiará a realización do seu traballo

Avaliación

Description	Qualification	Evaluated Competences
-------------	---------------	-----------------------

Presentación	O/a estudante disporá de 15-20 minutos para presentar o seu traballo. Recoméndase que inclúa na súa presentación os aspectos seguintes: ·Introdución: problemática obxecto de estudo e seu interese ·Fundamentación teórica: delimitación dos conceptos que fundamentan o desenvolvemento do traballo. ·Fundamentación metodolóxica: metodoloxía que se seguiu para o alcance dos obxectivos definidos, e os datos obtidos mediante a súa aplicación ·Resultados: principais resultados obtidos É aconsellable que o/a estudante acompañe a súa presentación oral de material de soporte visual, auditivo, etc., por exemplo, mediante unha presentación PowerPoint ou OpenOffice Impress, pero a presentación oral NON pode constituír a mera lectura de devandito material.	20	CB4	CT1
Traballo tutelado	Aínda que a estrutura do TFM responde a diversos factores, aconséllase que inclúa os seguintes apartados: 1. Capa que incluirá, obrigatoriamente, o emblema e o nome das tres Universidades, o nome da Facultade na que está matriculado o/a alumno/a, o nome do mestrado, o título do traballo, o nome do autor ou autora, o visto e prace manuscrito do profesorado titor co seu nome e o ano de presentación. 2. Índice do traballo con paxinación 3. Resumo do traballo 4. Introdución, que deberá incluír os obxectivos do traballo, as motivacións que hai tras a elección do tema elixido, e a explicación e a xustificación da metodoloxía utilizada 5. Corpo do traballo 6. Conclusións 7. Referencias bibliográficas O traballo fin de mestrado terá unha extensión mínima de 15.000 palabras e unha máxima de 20.000, sen contar os anexos. O texto terá un espazo de interliñado de 1.5 e o tamaño da letra será de 12 puntos.	80	CB4 CB5	CG1 CE3 CT1 CG2 CE5 CT7 CG3 CE7 CT8 CG4 CE8 CG5 CE9

Other comments on the Evaluation

IMPORTANTE: Calquera plaxio identificado será motivo de descualificación do TFM. Entenderase por plaxio: calquera cita literal (curta ou longa) presentada como propia (sen comiñas, etc.) e sen referencia da autoría, calquera apropiación das ideas ou metodoloxía dun autor ou autora que non se mencione nas referencias (sexa quen sexa: autor/a individual ou colectivo, dunha publicación impresa ou dun documento electrónico ou de uso restrinxido, páxina web, ou traballo que se está a levar a cabo por parte dun compañeiro ou compañeira, etc.).

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións